

Общие условия продажи, поставки и оплаты

Данный перевод служит исключительно лучшему пониманию. Ошибки данного перевода не могут служить основанием для претензий. Верным документом является оригинал на немецком языке. Diese Übersetzung dient ausschließlich dem besseren Verständnis. Von den Übersetzungsfehler können keine Ansprüche abgeleitet werden. Das maßgebende Dokument ist das deutsche Original.



I. Заключение договора:

1. Отправленный нам заказ становится для нас обязательным только после его письменного подтверждения и в подтвержденном объёме. По нашему усмотрению возможно подтверждение заказа в текстовой форме.
2. Наши условия поставки в соответствующей актуальной редакции действительны для всех будущих договоров с покупателем, независимо от того, оговорено ли это специально в каждом отдельном случае.
3. Отклоняющиеся и дополняющие общие условия продаж со стороны покупателя не становятся содержанием договора даже при отсутствии возражения с нашей стороны.
4. Все соглашения требуют письменной формы, особенно это касается дополнительных оговорок и изменений к договору после его заключения.
5. Значимые для правовых отношений волеизъявления и требования, о которых покупатель сообщает после заключения контракта (например, назначение срока, сообщения о несоответствии товара, объявление о расторжении договора или уменьшении цены), требуют для их действительности письменной формы.

II. Цены:

1. Цены могут меняться и действуют, если не оговорено иное, свободно до станции получения. Дополнительные фрахтовые расходы любого рода, к которым также относятся фрахтовые надбавки для срочной доставки и экспресс-доставки, несёт покупатель. Цены на запасные части и ремонтные работы действуют с завода, за исключением стоимости упаковки. Налог на добавленную стоимость в определённом законом размере рассчитывается отдельно.
2. Мы оставляем за собой право в случае роста расходов на особо важные для ценообразования факторы (например, заработная плата, цены на материалы и т.д.) изменить цены в соответствии с ценовой ситуацией, действующей в день поставки, при условии, что промежуток времени между заключением контракта и назначенным сроком выполнения заказа составляет больше шести недель.

III. Поставка и срок поставки:

1. Для определения объёма обязанностей по поставке решающим является подтверждение заказа.
2. Сроки исполнения поставки должны быть указаны письменно. Они не являются обязательными за исключением тех случаев, когда их обязательный характер специально нами подтверждён. Срок для поставки начинает течь со дня получения покупателем нашего подтверждения заказа.
3. В случае изменений к договору, внесённых после его заключения, сроки поставок оговариваются заново.
4. Поставка осуществляется при условии правильного и своевременного получения нами товаров от поставщиков.
5. Обстоятельства непреодолимой силы, беспорядки, забастовки и значительные нарушения процесса производства, произошедшие не по нашей вине, являются основанием для продления сроков, указанных в пунктах III.2 и 3 в соответствии с длительностью указанных событий.

Общие условия продажи, поставки и оплаты

Данный перевод служит исключительно лучшему пониманию. Ошибки данного перевода не могут служить основанием для претензий. Верным документом является оригинал на немецком языке. Diese Übersetzung dient ausschließlich dem besseren Verständnis. Von den Übersetzungsfehler können keine Ansprüche abgeleitet werden. Das maßgebende Dokument ist das deutsche Original.



IV. Доставка товаров:

1. Доставка товаров осуществляется на риск покупателя. С передачей покупателю, экспедитору, фрахтовщику или другому отвечающему за транспортировку лицу, окончательно при покидании территории завода, риск случайной гибели товара переходит на покупателя. В случае специально оговоренных отклоняющихся договорённостей, касающихся доставки, они действуют согласно Incoterms в последней редакции.

V. Условия оплаты:

1. Наши счета, если не оговорено иное, должны быть оплачены в течение 10 дней со скидкой 2 % или в течение 30 дней нетто, то есть без скидки, с момента получения счета или, если счет выставлен позднее, с момента поставки. По истечении 30-дневного срока наступает просрочка платежа. При оплате векселем право на скидку не предоставляется. Право на скидку также теряется в том случае, если у покупателя есть просрочка по оплате предыдущих поставок товаров и услуг.
2. Право покупателя на отсрочку платежа исключено, если только не основывается на одном и том же договорном отношении. Взаимозачет требований возможен только в том случае, если эти требования бесспорны или установлены в судебном порядке.
3. В случае просрочки платежа мы вправе требовать от покупателя неустойку в размере 8%, превышающих базисную ставку. Наше право на требование возмещения иного ущерба сохраняется.
4. В случае предоставления в качестве оплаты векселя или чека, оплата считается исполненной только в момент их погашения. Расходы, основанные на частной банковской ставке, и все судебные и внесудебные расходы, связанные с получением указанных в чеках и векселях сумм, несет покупатель.
5. До выполнения оплаты выставленных счетов включая неустойку за просрочку и другие расходы обязательства с нашей стороны к дальнейшим поставкам из каких-либо текущих договоров не вступают в действие. В случае просрочки платежа или существенного ухудшения материального положения покупателя, в особенности открытия процедуры банкротства, мы можем требовать до отправки товаров немедленной наличной оплаты за поставки, осуществляющиеся по текущим договорам.

VI. Сохранение права собственности:

1. Все наши поставки осуществляются при условии сохранения права собственности в соответствии с § 449 BGB (Гражданское уложение ФРГ) со следующими дополнениями:
2. Все поставленные нами предметы остаются в нашей собственности до исполнения всех существующих и будущих требований к покупателю, возникающих из деловых контактов и независимо от их правового обоснования (товар с сохраненным правом собственности). Это условие действует также и в том случае, если покупатель оплатил отдельно выделенную партию.
3. а.) Переработка или преобразование покупателем товара с сохраненным правом собственности производится в нашу пользу. Если товар был переработан вместе с другими, не принадлежащими нам предметами, то мы приобретаем таким образом право долевой собственности на новую вещь в соотношении стоимости товара с сохраненным правом собственности (стоимость, указанная в счёт-фактуре включая

Общие условия продажи, поставки и оплаты

Данный перевод служит исключительно лучшему пониманию. Ошибки данного перевода не могут служить основанием для претензий. Верным документом является оригинал на немецком языке. Diese Übersetzung dient ausschließlich dem besseren Verständnis. Von den Übersetzungsfehler können keine Ansprüche abgeleitet werden. Das maßgebende Dokument ist das deutsche Original.



налог на добавленную стоимость) к стоимости других переработанных товаров на момент переработки.

b.) Если товар с сохраненным правом собственности был перемещен или неразрывно связан с другими не принадлежащими нам товарами, то мы приобретаем право долевой собственности на новую вещь в соотношении стоимости товара с сохраненным правом собственности (стоимость, указанная в счёт-фактуре включая налог на добавленную стоимость) к стоимости других перемешанных и связанных товаров на момент перемешивания и связывания. Происходит перемешивание и связывание таким образом, что вещь покупателя становится основным изделием, то по умолчанию предполагается, что покупатель предоставляет нам долевую собственность.

c.) Покупателю запрещено использовать товар с сохранённым правом собственности как предмет залога и обеспечения требований. Покупатель вправе продавать товар с сохранённым правом собственности дальше в рамках обычной предпринимательской деятельности; но он переуступает уже сейчас все требования, возникающие из продажи своему покупателю, в размере окончательной суммы наших требований, указанной в счёт-фактуре (включая налог на добавленную стоимость), независимо от того, был ли товар с сохраненным правом собственности продан после переработки, смешивания или неразрывного соединения. Право на выполнение требования остается за покупателем и после переуступки. Наше право на выполнение требования при этом не затрагивается. Но мы обязуемся не настаивать на выполнении требования до тех пор, пока заказчик выполняет свои обязательства по оплате из полученных средств, не имеет просрочки платежа и против него (покупателя) не открыт процесс банкротства или покупатель не приостановил платежи. При наступлении указанных событий мы можем потребовать от заказчика сведений о переуступленных требованиях и их должниках, всех необходимых для реализации требований данных, выдачи необходимых документов и уведомления третьей стороны (должника) о переуступке.

d.) В случае взятия в залог или другой угрозы или ухудшения находящихся в нашей собственности или общей собственности предметов третьей стороной покупатель обязан срочно проинформировать нас об этом и предоставить имя и адрес залогодержателя или соответственно название организации, осуществившей взятие под залог.

e.) При нарушении заказчиком условий договора, в особенности при просрочке платежа, мы вправе после установления разумного срока потребовать товар обратно. Принятие товара обратно означает расторжение договора. После принятия товара обратно мы вправе его продать или иным способом получить выручку, полученная выручка – за вычетом понесённых расходов – засчитывается в счет погашения задолженностей заказчика.

f.) Покупатель обязуется при наступлении просрочки платежа сразу же после поступления нашего требования переслать нам список еще находящихся в его владении товаров, даже в том случае, если они уже перемещены, переработаны или связаны с другими предметами, а также список третьих должников вместе с копиями счетов.

g.) Мы обязуемся по требованию покупателя предоставить причитающиеся нам для обеспечения наших требований предметы в том случае, если ориентировочная стоимость их реализации превышает 10 % суммы подлежащих обеспечению наших требований; выбор предоставляемых предметов остается за нами.

Общие условия продажи, поставки и оплаты

Данный перевод служит исключительно лучшему пониманию. Ошибки данного перевода не могут служить основанием для претензий. Верным документом является оригинал на немецком языке.
Diese Übersetzung dient ausschließlich dem besseren Verständnis. Von den Übersetzungsfehler können keine Ansprüche abgeleitet werden. Das maßgebende Dokument ist das deutsche Original.



VII. Права покупателя при несоответствии товаров:

1. Покупатель обязан проверить поступившие предметы и письменно сообщить в течение одной недели о наличии явных недостатков, несоответствующего количества и ассортимента товаров. О скрытых недостатках также следует сообщить в течение одной недели после их обнаружения. При отсутствии письменного заявления или его позднем получении нами поставка считается выполненной надлежащим образом в отношении соответствия товаров.
2. В случае несоответствия товаров, возникшего до перехода риска случайной гибели товара, мы выполняем по нашему усмотрению устранение недостатков или допоставку товара.
Затраты, необходимые для устранения дефектов, в особенности расходы на транспортировку, оплату труда и материалов несём мы, за исключением тех расходов, которые связаны с транспортировкой товара до места, не являющегося местом регистрации предприятия покупателя. Это ограничение не действует, если доставка соответствует назначению использования товара.
3. Право на возмещение ущерба вместо исполнения договора, уменьшения покупной цены или, если недостаток товара существенен, право на расторжение договора возникает у покупателя только при условии, что нам был предоставлен разумный срок на исправление недостатков, кроме случаев, когда в соответствии с законом это необязательно.
4. Претензии на возмещение ущерба, возникшего из-за несоответствия товара, подлежат также ограничению согласно пункту X.
5. Права покупателя при несоответствии товара, кроме случаев намеренного нарушения договора, утрачивают силу за давностью после 12 месяцев со дня регистрации транспортного средства, в самом позднем случае, 18 месяцев с момента отправки покупателю. Это не относится к претензиям по возмещению ущерба, вызванного недостатками товара, если эти претензии связаны с вредом, причинённым жизни и здоровью или вызваны грубой неосторожностью с нашей стороны.

VIII. Ответственность за нарушение прав на интеллектуальную собственность

1. Мы не несём ответственности за нарушение интеллектуальных прав, связанных с предпринимательской деятельностью третьих лиц (например, патенты, образцы), которые возникли на основании данных покупателя, непредвиденного нами использования товара или вследствие его изменения. Если не оговорено иное, наша обязанность ограничивается поставкой товаров таким образом, что предпринимательские права третьих лиц не нарушаются при надлежащем использовании товара в стране поставки.
2. Если право уже было нарушено при переходе риска случайной гибели товара, то в рамках следующей поставки мы изменяем товар так, что нарушение этого права устранено или мы приобретаем за наш счет для покупателя разрешение на использование этого права. Дальнейшие права и претензии на уменьшение цены, расторжения договора и возмещение ущерба возникают только в соответствии с п. VII 3-5.
3. Покупатель обязан в самый короткий срок проинформировать нас письменно о том, что третья сторона в несудебном порядке утверждает свои интеллектуальные права по отношению к поставленным товарам или в судебном порядке настаивает на защите этих прав. Нам должна быть предоставлена возможность высказать наше мнение до признания претензии по заявляемому нарушению права. По нашему

Общие условия продажи, поставки и оплаты

Данный перевод служит исключительно лучшему пониманию. Ошибки данного перевода не могут служить основанием для претензий. Верным документом является оригинал на немецком языке. Diese Übersetzung dient ausschließlich dem besseren Verständnis. Von den Übersetzungsfehler können keine Ansprüche abgeleitet werden. Das maßgebende Dokument ist das deutsche Original.



требованию нам предоставляется право за наш счет и на нашу ответственность вести переговоры и судебный процесс.

4. Если заказчик по своей вине нарушил обязанности вышеназванного пункта 3, то он отвечает за все возникающие из этого убытки. Претензии и права согласно пункту 2 таким образом исключены.

IX. Расторжение договора из-за иных нарушений обязательств

1. Нарушение обязательств, которое не связано с дефектами поставленного товара, не может служить для покупателя основанием для расторжения договора даже в случае выполнения остальных условий закона, если нарушение произошло не по нашей вине.
2. Расторжение договора исключено, если нарушение обязательств несущественно.

X. Возмещение ущерба

1. Мы возмещаем ущерб, за исключением существенных нарушений договора, только в том случае, если мы, наши законные представители или лица, действующие по нашему поручению, действовали с грубой неосторожностью.
2. Кроме тех случаев, когда мы, наши законные представители или руководящие работники действовали с грубой неосторожностью, наша ответственность ограничена настолько, насколько это обычно предсказуемо при заключении контракта.
3. Вышеназванные ограничения ответственности действуют и для возможных конкурирующих претензий, возникших на основании запрещенных действий.
4. Это не касается претензий за ущерб, причиненный жизни и здоровью, а также прав, результирующиеся из закона об ответственности за продукцию («Produkthaftungsgesetz»).

XI. Общие положения:

1. Покупатель обязан сохранять в тайне все конфиденциальные технические и экономические детали, которые стали ему известны вследствие деловых контактов.
2. Запрещается передавать образцы, модели и тому подобное, а также их копии или создавать доступ к ним посторонним третьим лицам, , кроме тех случаев, когда это происходит с ясно высказанного согласия соответствующего делового партнера. Деловые партнеры покупателя также должны быть по договору обязаны к соблюдению этих требований.
3. Для всех договоров и их исполнения между сторонами действует исключительно право Федеративной Республики Германии без применения Конвенции ООН о договорах международной купли-продаже товаров.
4. Местом исполнения для поставок и оплаты является Бессенбах-Кайльберг (Bessenbach-Keilberg).
5. Местом исключительной юрисдикции, в особенности для споров по векселям и чекам, является Ашаффенбург (Aschaffenburg).

Состояние на: 01.11.2006